



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA



ACUERDO MARCO DE COOPERACION CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DEGLI STUDI ROMA TRE Y LA UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA – MEDELLÍN

=====

El Rector de la Universidad Degli Studi Roma Tre, Prof. Luca Pietromarchi, y el Rector de la Universidad de San Buenaventura – Medellín, Fray José Alirio Urbina Rodríguez OFM, en busca de relaciones culturales y científicas entre universidades como una herramienta importante y necesaria para el mutuo entendimiento de culturas y para el desarrollo del conocimiento y su distribución.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO De acuerdo a esta creencia y a las áreas consideradas de interés mutuo para futuras cooperaciones, las partes planean adoptar una o más de las siguientes acciones que serán reguladas de cada cierto tiempo en acuerdos separados y más específicos. El contenido de este acuerdo será considerado por cada parte como una declaración de intención que compromete a las partes exclusivamente para aquellas iniciativas acordadas en los acuerdos específicos.

SEGUNDA: ACTIVIDADES. Dentro de las posibles acciones las partes acuerdan lo siguiente:

1. Cooperación cultural y científica que implicará:

- 1.1. La movilidad de investigadores y profesores de ambas instituciones;
- 1.2. La movilidad de jóvenes investigadores, eventualmente establecidos, involucrados en programas de post grado;
- 1.3. El intercambio de material científico.

2. Cooperación en los programas de estudio de los estudiantes matriculados en ambas instituciones que implicará:

- 2.1. La movilidad de estudiantes de acuerdo a un plan que debe especificar el número de estudiantes, procedimientos de matrícula temporal y condiciones financieras, las contribuciones posibles, la garantía de ubicación, transferencia y reconocimiento de créditos académicos.
- 2.2. La movilidad de profesores en el marco de proyectos de entrenamiento acordados.

3. Participación conjunta



VIGILADA
MINEDUCACIÓN

•Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito

•Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento

PBX: 57 (4) 514 56 00 • Fax: 454 27 18

Nit: 890307400-1 • Sitio web: www.usbmed.edu.co



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA



3.1. En programas promovidos por la Comisión Europea o por otros entes o fundaciones.

3.2 En la coordinación de propuestas encaminadas a la adquisición de fondos para la realización de estructuras y para la implementación de investigación y/o proyectos de entrenamiento.

3.3. En la elaboración de programas de estudios comunes en busca de titulaciones dobles o conjuntas.

TERCERA: DURACIÓN. Este acuerdo estará en vigencia por cinco (5) años una vez firmado por ambas partes. Las partes deben notificar, antes de la fecha de expiración, la intención de renovar o tenninar el acuerdo.

PARÁGRAFO. Los términos y condiciones de este acuerdo, así como aquellos para los acuerdos específicos relacionados con él, deben ser conforme a las leyes y estatutos que regulan ambas instituciones.

CUARTA: CLÁUSULA COMPROMISORIA. Las partes no serán obligadas a respetar aquellos compromisos resultantes de los acuerdos específicos que puedan infringir este principio. La finna de este acuerdo no implica la utilización de recursos para la implementación de las actividades conjuntas.

Las partes implementarán políticas de no discriminación e igualdad de oportunidades a través de actividades ligadas al presente acuerdo.

Este acuerdo se presenta en seis (6) copias, dos en italiano, dos en inglés y dos en español, las cuales son igualmente auténticas. Ambas partes recibirán una copia en cada idioma. Todas las mal interpretaciones serán resueltas por consentimiento mutuo.

El Rector de la Università degli Studi
Roma Tre

Prof. Luca Pietromarchi

Rome, 02.05.2019

El Rector de la Universidad de San
Buenaventura – Medellín

Fray José Alirio Urbina Rodríguez
OFM

Medellín, 26 MAR 2019



VIGILADA
MINEDUCACIÓN

• Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito
• Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento

PBX: 57 (4) 514 56 00 • Fax: 454 27 18
Nit: 890307400-1 • Sitio web: www.usbmed.edu.co



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA

ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE E LA UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA - MEDELLÍN

=====



Il Rettore dell' Università degli Studi di Roma Tre, Prof. Luca Pietromarchi, e il Rettore della Universidad de San Buenaventura – Medellín, Fray José Alirio Urbina Rodríguez OFM, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere.

CLAUSOLA

PRIMO. OGGETTO: Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambe le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.

SECONDO: ATTIVITÀ. Tra le possibili azioni si convengono:

1. **La cooperazione culturale e scientifica** che comporti:
 - 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
 - 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio;
 - 1.3 lo scambio di materiale scientifico;
 - 1.4 la mobilità del personale tecnico, amministrativo e bibliotecario.
2. **La collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università** che comporti:
 - 2.1 la mobilità degli studenti secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;
 - 2.2 la mobilità di docenti.
3. **La partecipazione ad azioni comuni**, quali:
 - 3.1 programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;
 - 3.2 proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione;
 - 3.3 elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio di doppi titoli o titoli congiunti.



VIGILADA
MINERVA

■ Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito
■ Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento

PBX: 57 (4) 514 56 00 ■ Fax: 454 27 18
Nit: 890307400-1 ■ Sítio web: www.usbmed.edu.co



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA



TERZO: DURATA. La presente convenzione è valida per un periodo di 5 anni, a partire dalla data della firma di entrambe le parti. L'eventuale rinnovo o disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza.

PARAGRAFO: I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni.

QUARTO: CLAUSOLA DI IMPEGNO. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio. La stipula del presente accordo non comporta l'assunzione di alcun onere finanziario da parte dell'Università.

Nell'attuazione di questo accordo le parti applicheranno il divieto di ogni tipologia di discriminazione.

La presente convenzione è redatta in sei copie (6), due in lingua italiana, due in lingua e due in lingua spagnolo, ognuna delle quali è da considerarsi autentica. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Il Rettore dell'Università degli Studi
Roma Tre

Prof. Luca Pietromarchi

Roma, 02.05.2019

Il Rettore della Universidad de San
Buenaventura – Medellín

Fray José Alirio Urbina Rodríguez
Fray José Alirio Urbina Rodríguez OFM
Revisado

26 MAR 2019
Medellín,



VIGILADA
MINEDUCACIÓN

■ Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito
■ Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento
PBX: 57 (4) 514 56 00 ■ Fax: 454 27 18
Nit: 890307400-1 ■ Sitio web: www.usbmed.edu.co



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA



CULTURAL CO-OPERATION FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE AND UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA - MEDELLÍN

The Rector of the Università degli Studi Roma Tre, Prof. Luca Pietromarchi, and the Rector of the Universidad de San Buenaventura – Medellín, Fray José Alirio Urbina Rodríguez OFM, envisage in cultural and scientific relations among universities a necessary and important tool for mutual understanding of cultures and for the advancement of knowledge and its dissemination.

CLAUSES

FIRST.- OBJECT. According to this belief and in the areas deemed of mutual interest for prospective co-operations, the parties intend therefore to foster one or more of the following actions which will be regulated from time to time in separate and more specific agreements. The content of this agreement shall be considered by each party as a declaration of intents which commits the parties exclusively for those initiatives agreed in the specific agreements.

SECOND: ACTIVITIES. Among the possible actions, they agree on:

1. Cultural and Scientific Co-operation which shall imply:

- 1.1. the mobility of researchers and teachers of both Institutions;
- 1.2. the mobility of young researchers, eventually granted, involved in post-graduated programmes;
- 1.3. the exchange of scientific material;
- 1.4 the mobility of administrative, technical and library staff.

2. Co-operation in the study programmes of the students enrolled in both Institutions which shall imply:

- 2.1. the mobility of students according to a plan which shall specify the number of students, temporary enrolment procedures and financial conditions, the possible grants, the guarantee of allocation, transfer and recognition of academic credits;
- 2.2. the mobility of teachers in the framework of agreed training projects;

3. Joint participation:

- 3.1. in programmes promoted by the European Commission or by other bodies or foundations;
- 3.2. in the co-ordination of proposals aimed at the acquisition of funds for the realisation of structures and for the implementation of research and/or training projects.
- 3.3 in the drawing up of common study programmes aiming at double or joint degrees.



VIGILADA
MINEDUCACIÓN

•Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito
•Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento

PBX: 57 (4) 514 56 00 • Fax: 454 27 18
Nit: 890307400-1 • Sitio web: www.usbmed.edu.co



UNIVERSIDAD DE SAN BUENAVENTURA



THIRD: DURATION. This agreement shall be in force for 5 years once signed by both parties. The parties shall notice in written, prior to the expiry date, the intention to renew or to terminate the agreement.

PARAGRAPH. The terms and conditions of this agreement, as well as those of the specific agreements related to it, must conform to the laws and statutes regulating both Institutions.

FOURTH: COMMITMENT CLAUSE. The parties will not be obliged to respect those commitments resulting from the specific agreements which could contravene this principle. The signature of this agreement does not imply that the parties involved allocate funds for the implementation of joint activities.

The parties will implement non-discrimination and equal opportunities policies throughout the activities linked to the present agreement.

This agreement is drawn up in six (6) copies, two in Italian, two in English and two in Spanish, each of these texts being equally authentic. Both parties will receive a copy in each language. All misinterpretations will be settled by mutual assent.

The Rector of the Università degli Studi
Roma Tre

Prof. Luca Pietromarchi

Rome, 02.05.2019

The Rector of Universidad de San
Buenaventura – Medellín

Fr-José Alirio Urbina Rodríguez
Fray José Alirio Urbina Rodríguez OFM
Pereira

26 MAR 2019
Medellín,



VIGILADA
MINEDUCACIÓN

■ Medellín: Carrera 56C N° 51-110 Barrio San Benito

■ Bello: Calle 45 N° 61-40 Barrio Salento

PBX: 57 (4) 514 56 00 ■ Fax: 454 27 18
Nit: 890307400-1 ■ Sitio web: www.usbmed.edu.co